

Dear AIS Parents,

I am sending out this notice instead of the regular March newsletters from the school and classroom teachers.

News regarding the Corona virus is affecting many communities worldwide including our school's. The sudden request to close all elementary, junior high and high schools by Prime Minister Abe on February 27 has caused school administrators and educators much confusion and to swiftly abide accordingly. Ashiya International School, which is an accredited foreign school by the education department of Hyogo Prefecture, along with the other local accredited international schools, is closing the entire school including its preschool and kindergarten departments for at least 2 weeks.

At the moment, daycare centers and kindergartens are not included in the request to close. However, 52 districts including Osaka, Kobe and Kyoto City have elected to close such institutions. Hyogo Prefecture has requested childcare centers to assist families in need of childcare if possible taking safety measures.

AIS was started by a non-profit organization, MICC (Mikage International Children Center) that is a registered childcare center in Ashiya City under the name "MIP Shioashiya", serving the AIS community by operating classes for toddlers, nursery, preschool and PM care services. Since AIS families have verbalized concern as to how to care for their child during the next 2 weeks, MICC has come up with a plan to extend a helping hand using the AIS campus. If such a service will help relieve stress and prevent families from going out into public places, this could be a safer place to be. Therefore, a questionnaire was sent out on Saturday, February 29 to ask parents of their needs.

MICC will be reviewing the requests by parents as well as considering the risks involved in offering childcare service on Monday, March 2. In the case that childcare service is offered, please note the following:

Wash hands with alcohol and take temperature before entering the classroom (will not admit if over 37.5 degrees), & must wear your own mask.

Participation is strictly optional.

Some AIS staff may help MICC in offering childcare services, but regular school textbook material will not be covered.

If the spreading of the virus worsens, especially in our area, childcare services may cancel at any moment.

There are risks in attending, so each family should consider risks according to individual living conditions.

I feel that it is important for all of us to maintain a sound mind, assess the situation day by day and make decisions considering the safety of children, the parents and extended family - especially grand parents who could be affected the most by getting infected with this virus.

At this moment, it is difficult to know what we can offer from March 16. However, I do hope that AIS can open its doors as quickly as possible. If not, some sort of remote, distance learning methods may need to be considered. We will keep you informed of the latest news via the school APP.

Finally, let me thank the parents who have been generous with their time to serve as PTA representatives this past year. Besides planning the Easter Egg Hunt, they operated the VBS drink booth in the hot summer, provided students awards for Fall Festival, created a vegetable garden by the entrance, and implemented two seminars on campus during their term that ends this month. They are also considering ways to help families who do not own

vehicles by picking them up to receive childcare, if offered on campus. All of this has provided a supportive educational environment for our school community. I thank you again and hope for a smooth transition for the next team of caring parents to serve as representatives.

God bless us all.

Jay Burke, principal

“So do not fear, for I am with you; do not be dismayed, for I am your God, I will strengthen you and help you;” -
Isaiah 41:10a

AIS 保護者の皆様、

通常の学校や先生からのニュースレターの代わりに以下をお知らせします。

コロナウイルスに関するニュースが当スクールを含め、世界中に影響を与えています。2月27日、安倍首相の突如な学校の休校要請は多くの教育関係者を混乱させ、急なお休みをせざるを得ない状況になりました。芦屋インターナショナルスクール(AIS)は兵庫県の教育課を通して認可を受けている「学校法人」です。兵庫県で認可を受けている私立や国際学校も幼稚園部を含め最低2週間は休校する決断をとっています。

現時点では保育園や幼稚園まで閉園する要請はございませんが、大阪市、神戸市や京都市など52の自治体は休園することを決定しています。兵庫県は、保育園や学童保育に対して、安全を見ながら、必要な保護者に可能な限りのサポートをするようお願いしています。

AIS は MICC(Mikage International Children Center)という、NPO 法人より創立しました。この法人は現在も「MIP シオアシヤ」という認可外保育所として芦屋市に登録をしており、AIS でトドラー、ナーサリー、プリスクールや PM ケア (延長保育) を提供しています。この2週間の休校中、困っている AIS の保護者に、MICC が認可外保育所として手を差し伸べる計画をたててくださいました。このようなチャイルドケアがお子様のストレスの解消となり、また、公共な場に行くよりは安全な場所であるかもしれません。よって、2月29日(土)にアンケートを配信しました。

MICC は月曜日にアンケートの回答を見て、リスクを検討した上で実行するかを決めていきます。チャイルドケアが提供された場合、以下をご確認ください。

1. 入室前にアルコール消毒と検温 (37.5度以上の場合入室禁止)、要マスク着用など
2. 参加は任意
3. 数人の AIS のスタッフも手伝うかもしれないが通常のテキストを使う授業は行いません
4. ウィルス感染の状況が変化した場合は即中止する場合もある
5. 参加するリスクもありますので、各ご家庭の事情を元に参加する

私たちが冷静になり、日々状況を知り、それにより適切な判断をしていくことが重要だと思います。ウィルスに感染した場合、高齢者が一番ひどく影響をうけてきていますので、ご家族全員の安全も考えなければいけません。現時点では3月16日以降に何が可能かは分かりません。ただ、一刻も早く開校できればと願っています。開校ができなければ、遠隔で教育指導をする方法も考えなければいけないかもしれません。連絡アプリを通して最新情報をお知らせいたします。

最後になりますが、この機会にこの一年 PTA 役員として努めてくださった保護者にお礼を申し上げたいと思います。校内でエッグハントを計画していただいた以外に暑い夏の VBS 時に飲み物ブース、フォールフェスティ

バルのメダル提供、スクール南側の野菜園、そして2回のセミナーを今月終了する任期時に実施してくださいました。現在もチャイルドケアが提供された場合、車両を持たないご家族のお子様の送り迎えをサポートする方法を考えてれています。これらは全てスクールを囲む暖かな環境作りにつながります。大変感謝しています。これで次期役員にスムーズなバトンパスになることと願います。

神様の祝福がありますように。

校長 バルク ジェイ

「恐れるな。わたしがついている。取り乱すな。わたしはあなたの神だ。わたしはあなたを力づけ、あなたを助ける。」 - イザヤ書41:10

Announcements:

New Play Equipment Installed 新遊具設置完了

New play equipment was finally installed last month on both north and south playgrounds. The equipment helps children develop upper and lower body strength, balance skills and creative sand play. Our students are really enjoying outdoor play time!

We are thankful that the donations received from parents and organizations last year for the school's 15th anniversary fully funded this purchase. Several types of equipment and construction organizations provided estimates which took time for installation, but we are grateful that the school has equipment fit for our students' interest and needs. Thank you again for your patience and generosity.

先月、南北の園庭にようやく新しい遊具の設置が完了しました。新遊具は子供の上半身と下半身の強化、バランス力の向上、及び砂遊びによる想像力の刺激などを思い、選びました。お陰様で生徒たちは外遊びをしたくてたまらない様です！

この遊具の導入に関しての費用は、スクールの15周年に皆様から頂いた寄付金により可能となりまして、非常に感謝しています。いくつかの遊具の会社や施工業者と一年程話し合ったのでお時間がかかりましたこと、お詫び申し上げます。しかし、子供たちが飽きずに日々遊んでいる様子を見ると、時間は掛かったが与えられたことに大変喜んでます。皆様のご理解とご好意に感謝します。